

PROVA SCRITTA: traduzione da italiano in cinese [A] (1 ora)

1. La morte di Raffaello è un evento clamoroso di cui subito si parla in tutte le corti italiane, è morto non solo il più celebrato pittore vivente ma è scomparso anche l'architetto della Fabbrica di San Pietro e lo studioso di antichità da cui ci si attendeva la miracolosa ricostruzione della Roma dei Cesari. La sua prematura scomparsa ha reso Raffaello il modello divino della creazione artistica, l'artefice rapito al mondo nel fiore degli anni. La sepoltura di Raffaello, il 7 aprile 1520, avviene, secondo le ultime volontà dell'artista, all'interno del Pantheon.

2. Questo piccolo ma denso festival si propone come un nuovo sistema di comunicazione e divulgazione culturale, volto a vedere in maniera composita il paesaggio del vivere e dell'abitare, in cui tutto è progetto. I temi sono Design, Artigianato, Architettura, Pianificazione urbana, Sostenibilità. Con la presentazione di questi film speriamo di dare un nostro specifico contributo alla conoscenza e all'apprezzamento del design italiano, un aspetto della nostra cultura e del nostro modo di vivere chiave per capire il nostro Paese e apprezzare il contributo che l'Italia può dare ai suoi partner in termini di creatività, fantasia, organizzazione del lavoro, capacità di collegare e tenere strettamente unite cura estetica e produzione industriale e commerciale.

3. Il Consolato Generale d'Italia in Shanghai presenta i suoi complimenti all'Ufficio Affari Esteri della Municipalità di Shanghai e ha l'onore di comunicare che nell'ambito della promozione della quarta edizione del Salone del Mobile Milano.Shanghai, l'Istituto Italiano di Cultura di Shanghai intende presentare il 23 e il 24 novembre 2019 la terza edizione della rassegna cinematografica intitolata *Milano Design Film Festival @ Shanghai*. La rassegna prevede la proiezione di 3 film su design e su importanti designer italiani e un dialogo su design tra il Prof. Italo Rota della Nuova Accademia di Belle Arti di Milano e il Prof. Wei della East China Normal University.

PROVA SCRITTA: traduzione da italiano in cinese [C] (1 ora)

1. Il 15 giugno 1515 Raffaello riceve il primo pagamento documentato per una nuova, prestigiosa commissione di Leone X: dieci monumentali cartoni policromi per un ciclo di preziosi arazzi dedicati alle storie dei santi Pietro e Paolo da collocare lungo le pareti della Cappella Sistina. Per Leone X questa dispendiosa commissione offriva l'opportunità di apporre un sigillo mediceo sul più importante luogo sacro di Roma. Il ciclo di arazzi era stato pensato da Raffaello in dialogo non solo con gli affreschi dei maestri toscani e umbri del Quattrocento che decoravano le pareti della Cappella ma soprattutto con la magniloquente volta michelangiolesca.
2. Dato che ci troviamo a Shanghai, ricordo come il Presidente Mattarella in visita in questa bellissima e vibrante metropoli nel 2017, parlò nella sua Lectio alla Fudan University di “Via della Seta della Conoscenza”. E' questo un corridoio ideale e privilegiato per scambi culturali, di fertili idee, di giovani talenti, di comprensione reciproca fra i nostri due Paesi e popoli. Lungo quella “Via” avvenne il primo incontro tra le civiltà europea e cinese, con una eredità che è tangibile e ben evidente anche in questa parte della Cina (ne sono emblema le memorie di Marco Polo e il dialogo scientifico fra Matteo Ricci e Xu Guangqi).
3. Il Consolato Generale d'Italia in Shanghai presenta i suoi complimenti all'Ufficio Affari Esteri della Municipalità di Shanghai ed ha l'onore di comunicare che nell'ambito della XVIII edizione della Settimana della Lingua Italiana nel Mondo l'Istituto Italiano di Cultura di Shanghai intende presentare una rassegna cinematografica intitolata Il cinema contemporaneo italiano al Jing'an District Cultural Center (n. 459 North Wulumuqi Rd., Jing'an District) dal 13 al 18 ottobre 2018. L'evento è aperto al pubblico generale e si svolge in una sala che può contenere circa duecento persone, con entrata gratuita su prenotazione.